



DET KONGELIGE
FINANSDEPARTEMENT

Prop. 62 S

(2012–2013)

Proposisjon til Stortinget (forslag til stortingsvedtak)

Samtykke til å sette i kraft en endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Jamaica av 30. september 1992, undertegnet i Brussel 4. desember 2012

*Tilråding fra Finansdepartementet 8. februar 2013,
godkjent i statsråd samme dag.
(Regjeringen Stoltenberg II)*

1 Innledning

Den 4. desember 2012 ble det i Brussel undertegnet en protokoll til endring av artikkel 27 i skatteavtalen mellom Norge og Jamaica av 30. september 1992. Samtykke til undertegning ble gitt ved kongelig resolusjon 26. oktober 2012. På vegne av Norge undertegnet ambassadør Niels Engelschiøn og på vegne av Jamaica undertegnet ambassadør Vilma McNish.

Protokollen trer i kraft på den første dagen i den tredje måneden som følger etter datoen for den siste notifikasjon fra partene om at de interne prosedyrer for ikrafttredelse av protokollen er gjennomført. Protokollen får virkning på denne dag. Protokollen vil også ha virkning for opplysninger for tidligere inntektsår.

2 Generelle bemerkninger

I regi av Nordisk Ministerråd har de 7 nordiske land ført felles forhandlinger med en rekke jurisdiksjoner som har opprettholdt lovgivning som hindrer innsyn i inntekts-, formues- og eierskapsforhold knyttet til nordiske skattebetalere, med

sikte på å få i stand avtaler om innsyn i og utveksling av opplysninger i skattesaker.

De jurisdiksjoner en forhandler med har tidligere gitt bindende erklæringer til OECD om at de vil implementere den standard for innsyn i og utveksling av opplysninger i skattesaker som er etablert i OECDs mønsteravtale artikkel 26.

Norge har en skatteavtale med Jamaica, undertegnet i London 3. september 1992, men artikkel 27 om utveksling av opplysninger i skattesaker tilsvarer ikke bestemmelsen (artikkel 26) i OECDs mønsteravtale av 2010. Det vil si at etter gjeldende avtale er Jamaica ikke forpliktet til å gi norske skattemyndigheter innsyn i kontoer og andre opplysninger som innehas av banker og finansinstitusjoner i Jamaica, om eierforhold til for eksempel selskaper og truster knyttet til norske skattytere, eller å gi opplysninger i saker der Jamaica ikke har egen skatteinteresse.

Av de øvrige nordiske land har Danmark og Sverige tilsvarende skatteavtaler som Norge. Finland, Færøyene, Island og Grønland har ikke alminnelige skatteavtaler med Jamaica og vil derfor inngå egne avtaler om utveksling av opplysninger i skattesaker.

Samtykke til å sette i kraft en endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Jamaica av 30. september 1992, undertegnet i Brussel 4. desember 2012

Norge og Jamaica er enige om å oppdatere artikkel 27 om utveksling av opplysninger i gjeldende skatteavtale til den standard som framgår av artikkel 26 i OECDs mønsteravtale av 2010, og å oppdatere artikkel 29 om selskaper som er holdt utenfor ved begrensninger av fordeler. Danmark og Sverige vil ta inn tilsvarende regler.

Protokollen trer i kraft på den første dagen i den tredje måned som følger etter siste notifikasjon om at partene har gjennomført nødvendige interne prosedyrer for ikrafttredelse og får virkning på samme dag. Protokollens bestemmelser skal gis tilbakevirkende kraft slik at partene kan anmode om opplysninger som gjelder forutgående inntektsår.

Protokollen skal inngås på norsk og engelsk.

Finansdepartementet

t i l r å r :

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et framlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til å sette i kraft en endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Jamaica av 30. september 1992, undertegnet i Brussel 4. desember 2012.

Vi HARALD, Norges Konge,

s t a d f e s t e r :

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til å sette i kraft en endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Jamaica av 30. september 1992, undertegnet i Brussel 4. desember 2012, i samsvarende med et vedlagt forslag.

Samtykke til å sette i kraft en endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Jamaica av 30. september 1992, undertegnet i Brussel 4. desember 2012

Forslag

til vedtak om samtykke til å sette i kraft en endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Jamaica av 30. september 1992, undertegnet i Brussel 4. desember 2012

I

Stortinget samtykker i å sette i kraft en endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Jamaica av 30. september 1992, undertegnet i Brussel 4. desember 2012.

Vedlegg 1

Protocol amending the convention between the Kingdom of Norway and Jamaica for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income

Protokoll mellom Kongeriket Norge og Jamaica til endring av overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt

The Government of the Kingdom of Norway and the Government of Jamaica, desiring to amend the Convention between the Kingdom of Norway and Jamaica for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to taxes on income, signed at London on 30th september 1992 (in this Protocol referred to as «the Convention»),

HAVE AGREED as follows:

Article I

Article 27 (Exchange of information) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

«Article 27

Exchange of information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

Kongeriket Norges regjering og regjeringen i Jamaica som ønsker å inngå en protokoll til endring av overenskomst mellom Kongeriket Norge og Jamaica til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt undertegnet i London 30. september 1992 (heretter kalt «overenskomsten»);

er blitt enige om følgende:

Artikkel I

Artikkel 27 (Utveksling av opplysninger) i overenskomsten slettes og erstattes av følgende:

«Artikkel 27

Utveksling av opplysninger

1. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal utveksle slike opplysninger som er overskuelig relevante for å gjennomføre bestemmelsene i denne overenskomst, eller for forvaltningen eller iverksettelsen av de interne lovbestemmelser som angår skatter av enhver art som utskrives på vegne av de kontraherende stater eller deres regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter. Utveksling skal bare skje i den utstrekning den beskatning som foreskrives, ikke er i strid med denne overenskomst. Utvekslingen av opplysninger er ikke begrenset av artiklene 1 og 2 i denne overenskomst.

Samtykke til å sette i kraft en endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Jamaica av 30. september 1992, undertegnet i Brussel 4. desember 2012

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.
3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
 - (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
 - (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
 - (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).
4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.
5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.»
2. Opplysninger som er mottatt av en kontraherende stat i henhold til punkt 1 i denne artikkel, skal behandles som hemmelige på samme måte som opplysninger skaffet til veie med hjemmel i intern lovgivning i denne stat. Opplysningene må bare åpenbares for personer eller myndigheter (herunder domstoler, tilsyns- og forvaltningsorganer) som har til oppgave å utligne eller innkreve, eller å gjennomføre tvangsforføyninger eller annen rettsforfølgning eller avgjøre klager vedrørende de skatter som nevnes i punkt 1 i denne artikkel. Slike personer eller myndigheter skal nytte opplysningene bare til nevnte formål.
3. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 i denne artikkel skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger en kontraherende stat en forpliktelse til:
 - (a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning og administrative praksis;
 - (b) å gi opplysninger som ikke kan fremskaffes i henhold til dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning eller vanlige administrative praksis;
 - (c) å gi opplysninger som vil åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, industrielle, kommersielle eller yrkesmessige hemmeligheter eller forretningsmetoder, eller opplysninger hvis åpenbaring ville stride mot allmenne interesser (ordre public).
4. Hvis en kontraherende stat har anmodet om opplysninger i medhold av denne artikkel, skal den annen kontraherende stat anvende sine midler for innhenting av opplysninger for å skaffe de anmodede opplysningene, selv om den annen stat ikke selv har behov for slike opplysninger til sine egne skatteformål. Begrensningene i punkt 3 i denne artikkel gjelder for den forpliktelsen som følger av foregående setning, men ikke i noe tilfelle skal disse begrensningene tolkes slik at de tillater en kontraherende stat å avslå å skaffe opplysninger utelukkende fordi denne stat ikke har hjemlig interesse av slike opplysninger.
5. Ikke i noe tilfelle skal bestemmelsene i punkt 3 i denne artikkel tolkes slik at de tillater en kontraherende stat å avslå fremskaffelsen av opplysninger utelukkende fordi opplysningene må innhentes fra en bank, annen finansiell institusjon, forvalter eller person som opptrer i egenskap av representant eller fullmektig, eller fordi opplysningene

Samtykke til å sette i kraft en endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Jamaica av 30. september 1992, undertegnet i Brussel 4. desember 2012

gene vedrører eierskapsinteresser i en person.»

Article II

Article 29 (Excluded companies) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

«Article 29
Excluded companies

Notwithstanding any other provisions of this Convention, where

- (a) a company that is a resident of a Contracting State derives its income primarily from other States
 - (i) from activities such as banking, shipping, financing or insurance, or
 - (ii) from being the headquarters, co-ordination centre or similar entity providing administrative services or other support to a group of companies which carry on business primarily in other States; and
- (b) such income would bear a significantly lower tax under the laws of that State than income from similar activities carried out within that State or from being the headquarters, co-ordination centre or similar entity providing administrative services or other support to a group of companies which carry on business in that State, as the case may be,

any provisions of this Convention conferring an exemption or a reduction of tax shall not apply to the income of such company and to the dividends paid by such company.»

Article III

The Contracting States shall enact any legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of the Protocol.

Article IV

1. Each of the Contracting States shall notify the other of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol.
2. The Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the later of these notifi-

Artikkel II

Artikkel 29 (selskaper som er holdt utenfor) i overenskomsten slettes og erstattes av følgende:

«Artikkel 29
Selskaper som er holdt utenfor

Uansett enhver annen bestemmelse i denne overenskomst, der

- (a) et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat erverver sin inntekt hovedsakelig fra andre stater
 - (i) fra virksomhet slik som bankvirksomhet, skipsfart, finansiering eller forsikring, eller
 - (ii) fra å være hovedkvarter, koordinasjonssenter eller en lignende enhet som utøver administrative tjenester eller annen støttevirksomhet til enn gruppe selskaper som driver forretningsvirksomhet i hovedsak i andre stater; og
- (b) slik inntekt undergis en vesentlig lavere beskatning enn inntekt fra tilsvarende virksomhet som drives innenfor den staten fra henholdsvis å være hovedkvarter, koordinasjonssenter eller en lignende enhet som utøver administrative tjenester eller annen støttevirksomhet til enn gruppe selskaper som driver forretningsvirksomhet i denne staten,

så skal enhver bestemmelse i denne overenskomst som gir et unntak fra eller nedsettelse av skatt ikke gjelde for inntektene til et slikt selskap eller for utbytte som utdeles fra et slikt selskap.»

Artikkel III

De kontraherende stater skal sette i kraft nødvendig lovgivning for å etterkomme og sette i kraft vilkårene i denne protokollen.

Artikkel IV

1. De kontraherende stater skal skriftlig underrette hverandre om at de tiltak som er nødvendige etter deres interne lovgivning for protokollens ikrafttredelse, er gjennomført.
2. Denne protokollen skal tre i kraft på den trettiende dagen som følger etter datoen for den

Samtykke til å sette i kraft en endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Jamaica av 30. september 1992, undertegnet i Brussel 4. desember 2012

cations referred to in paragraph 1 and shall thereupon have effect:

- a) in respect of taxes withheld at source, on amounts paid or credited on or after the first day the second month next following the date on which the Protocol enters into force;
 - b) in respect of other taxes on income, for taxable periods beginning on or after the first day of January of the year next following the date on which the Protocol enters into force;
 - c) in respect of Article 27 (Exchange of information), for requests made on or after the date of entry into force of this Protocol. Article 27 of the Convention signed at London 30th september 1992 shall continue to be applicable for requests made before the date of entry into force of this Protocol.
3. This Protocol shall remain in force for as long as the Convention remains in force.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE in Duplicate at Brussels this 4th day of December 2012, in the Norwegian and English language, both texts being equally authoritative.

For the Kingdom of
Norway

Niels Engelschiøn

For the Government
of Jamaica

Vima McNish

siste av de notifikasjoner angitt i punkt 1, og skal deretter ha virkning

- a) med hensyn til skatter som tilbakeholdes ved kilden, på beløp betalt eller godskrevet på eller etter den første dag i januar som følger etter det år da protokollen trer i kraft,
 - b) med hensyn til andre skatter på inntekt, på skatter som ilegges for ethvert skatteår på eller etter den første dag i januar som følger etter det år da protokollen trer i kraft.
 - c) med hensyn til artikkel 27 (Utvexling av opplysninger), for anmodninger som fremsettes på eller etter den dato protokollen trer i kraft. Artikkel 27 i overenskomsten undertegnet i London 30. september 1992 skal forbli i kraft for anmodninger som ble fremsatt før den dato denne protokollen trådte i kraft.
3. Denne protokoll skal forbli i kraft så lenge overenskomsten er i kraft.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnende, som er gitt behørig fullmakt til dette, undertegnet denne overenskomst.

Utferdiget i to eksemplarer i Brussel den 4. desember 2012, på det norske og det engelske språk, slik at begge tekster har lik gyldighet.

For Kongeriket
Norges regjering:

Niels Engelschiøn

For Jamaicas
regjering

Vilma McNish
